

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LITERATURA E CULTURA RUSSA

LIEV TOLSTÓI E O TEATRO:
TEXTO E CONTEXTO DE *O CADÁVER VIVO*

Anastassia Bytsenko

Tese apresentada ao Programa de Pós-graduação em Literatura e Cultura Russa do Departamento de Letras Orientais da Faculdade de Filosofia Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo para obtenção do título de Doutor em Letras

São Paulo
2013

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LITERATURA E CULTURA RUSSA

LIEV TOLSTÓI E O TEATRO:
TEXTO E CONTEXTO DE *O CADÁVER VIVO*

Anastassia Bytsenko

Tese apresentada ao Programa de Pós-graduação em Literatura e Cultura Russa do Departamento de Letras Orientais da Faculdade de Filosofia Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo para obtenção do título de Doutor em Letras

Orientadora: Profa Dra. Elena Vássina
Pesquisa Financiada pela CAPES

São Paulo
2013

FICHA CATALOGRÁFICA

FOLHA DE APROVAÇÃO

Anastassia Bytsenko

LIEV TOLSTÓI E O TEATRO:
TEXTO E CONTEXTO DE *O CADÁVER VIVO*

Tese apresentada à Faculdade de
Filosofia Letras e Ciências Humanas da
Universidade de São Paulo para
obtenção do título de Doutor.
Concentração: Literatura e Cultura
Russa

Aprovado em:

Banca examinadora

Prof. Dr _____

Instituição _____ Assinatura _____

Prof. Dr _____

Instituição _____ Assinatura _____

Prof. Dr _____

Instituição _____ Assinatura _____

Prof. Dr _____

Instituição _____ Assinatura _____

Prof. Dr _____

Instituição _____ Assinatura _____

Aos meus queridos pais Elena e Andrey Bytsenko, as minhas amadas tia Olga e *bábuchka* Tomara Gofman e meu herói Rafail Gofman (*in memoriam*), exemplos de amor, otimismo, talento, persistência, coragem, força e integridade que carregarei por toda minha vida.

Agradecimentos

A atividade de pesquisa é um trabalho solitário (com a companhia, no máximo de orientador). Contudo, no momento de escrever essas linhas, essa verdade inicial se desfaz quando recorro das pessoas que, direta ou indiretamente, contribuíram para a realização deste trabalho.

Gostaria de agradecer, inicialmente, aos professores do Departamento de Literatura e Cultura Russa da USP, principalmente, aos Profs. Noé Silva e Bruno Barretto Gomide por valiosas sugestões que enriqueceram tanto o trabalho.

Devo agradecer também a professora Neide Jallageas não só pelas sugestões apresentadas na qualificação, mas pela amizade e por Pavel Floriênski e sua *Perspectiva Inversa* que ajudaram a dar um novo rumo para minha vida acadêmica.

Esse trabalho não teria se concretizado sem a participação dos funcionários das bibliotecas e arquivos de São Petersburgo (Rússia) que, com competência e atenção, me auxiliaram na busca dos textos importantes para essa pesquisa e inéditos no Brasil. Essas Bibliotecas são:

RGIA – Rossiski Gossudarstvennii Istoricheski Arkhiv (Arquivo Histórico Russo Estatal);

RNB – Rossiskaia Natsionalnaia Biblioteka (Biblioteca Nacional da Rússia, São Petersburgo);

Sankt-Peterburgskaia Gosudarstvennaia Teatralnaia Biblioteka (Biblioteca Estatal Teatral de São Petersburgo);

Biblioteka Soiyyza Teatrálnikh Déiatelei São Petersburga (Biblioteca da Sociedade dos Artistas de Teatro de São Petersburgo);

Biblioteca da Faculdade de Filosofia Letras e Ciências Humanas da USP;

Biblioteca da Escola de Comunicações e Artes da USP.

Agradeço imensamente minha amiga e colega de curso Graziela Schneider Urso que ajudou a revisar as traduções anexas a essa tese. Não posso esquecer de outra amiga, Cecília Rosas, que ajudou a revisar o texto da tese.

Agradeço a Adriano Carvalho Araújo e Sousa pela sua criatividade, pelas ideias originais e generoso apoio. Por me ensinar a escrever melhor em um idioma tão belo e difícil como o português, mas antes de tudo, por ter acrescentado novos conhecimentos e mostrado novos pontos de vista sobre vários assuntos. Certamente, por ter me acompanhado em todos os momentos dessa árdua empreitada que é a pós-graduação.

Agradeço à professora Jerusa Pires Ferreira pelo incentivo e pelas sugestões que enriqueceram tanto o trabalho. Sem seu apoio essa pesquisa, provavelmente, não ia se concretizar. Seu exemplo de professora e intelectual, para mim, é a grande referência que carrego comigo.

Agradeço à minha orientadora, a professora Elena Vássina. Não tenho dúvidas em afirmar que se este trabalho tem algum valor, ele decorre de sua generosa e paciente orientação. Quanto aos erros e equívocos, são todos de minha inteira responsabilidade.

À CAPES pela concessão da bolsa de doutorado e pelo apoio financeiro para a realização da pesquisa.

Resumo

A análise aborda o fenômeno artístico e cultural que é o teatro de Liev Tolstói no limiar entre a literatura e a história do teatro russo. A ênfase recai em apenas uma peça e suas quatro versões cênicas, permitindo, por um lado, abranger um grande período de tempo e observar as transformações que ocorrem com *O Cadáver Vivo* no decurso de um século de história russa; por outro lado, visa aprofundar o estudo dedicado a uma faceta específica da arte de Liev Tolstói.

Abstract

The analysis addresses the artistic and cultural phenomenon that is the theater of Leo Tolstoy on the threshold between literature and history of Russian theater. The emphasis is in one piece and its four scenic versions, allowing one hand, cover a large period of time and observe the changes that occur with *The Living Corpse* over a century of Russian history, on the other hand, seeks to deepen study dedicated to a specific facet of the art of Leo Tolstoy.

Sumário

Introdução	11
------------------	----

1. Liev Tolstói, Autor Dramático

1.1 Trajetória	18.
1.2 A Formação do Dramaturgo.....	27
1.3 Depois da Crise Espiritual.....	36
1.4 O Teatro Popular	39
• <i>Ageu</i>	41
• <i>O Primeiro Alambiqueiro</i>	43
• <i>Piotr, o Padeiro</i>	45
• <i>Dela, Todas as Qualidades</i>	47
1.5 <i>Leitmotiven</i> das Peças Populares de Liev Tolstói.....	48
1.6 As Peças para o Teatro Profissional	51
• <i>O Poder das Trevas</i>	51
• <i>Os Frutos da Instrução</i>	55
• <i>E A Luz Resplandece nas Trevas</i>	59

2. O *Cadáver Vivo*: Texto e Ambiente Cultural

2.1 O Enredo.....	61
2.2 Os Processos de Construção	65
2.3 Afinidades: Shakespeare, Tchékhev, Tolstói.....	73
2.4 A Liberdade Absoluta: Suicídio	78
2.5 A Liberdade Absoluta: <i>Vólia</i>	81
2.6 Suicídio: Paralelos com <i>O Cadáver Vivo</i>	84

3. O *Cadaver Vivo*: Do Texto para a Cena

3.1 O Teatro Russo no Limiar dos Séculos XIX-XX.....	92
3.2 O <i>Cadáver Vivo</i> segundo Nemiróvitch-Dântchenko de 1911	101

3.3 Versão de Meyerhold de 1911.....	122
3.4 O Teatro Soviético.....	139
3.5 Versão de Kójjitch de 1950.....	150
3.6 Versão de Fókin de 2006.	157
Conclusão.....	171
Anexos.....
Tabela: As peças de Liev Tolstói.....	175
As principais realizações de <i>O Cadáver Vivo</i> nos teatros russos.....	175
Os elencos das quatro versões cênicas de <i>O Cadáver Vivo</i>	176
Traduções:	
1. <i>Entre a Liberdade e a Vólia: O Destino de Fiédia Protássov</i> – IÚRI LOTMAN.	178
2. <i>Obras de Tolstói no Teatro de Arte</i> – VLADÍMIR NEMIRÓVITCH- DÂNTCHENKO.	187
BIBLIOGRAFIA.....	206

Gracias por visitar este Libro Electrónico

Puedes leer la versión completa de este libro electrónico en diferentes formatos:

- HTML(Gratis / Disponible a todos los usuarios)
- PDF / TXT(Disponible a miembros V.I.P. Los miembros con una membresía básica pueden acceder hasta 5 libros electrónicos en formato PDF/TXT durante el mes.)
- Epub y Mobipocket (Exclusivos para miembros V.I.P.)

Para descargar este libro completo, tan solo seleccione el formato deseado, abajo:

